



آهنگ فرانسوی – شماره 13: Ne me quitte pas – ترکم نکن – اثر ژاک برل Brel Jacques

در آهنگ شماره 13 از سری [منابع رایگان زبان فرانسه](#) گیشه، باهم به بررسی آهنگ «Ne me quitte pas» اثر «Jacques Brel» می‌پردازیم.

[آموزش زبان فرانسه آنلاین](#) با گیشه – تحلیل موسیقی، تقویت شنیدار، یادگیری آسان.

دانلود آهنگ

فایل صوتی و متن کامل ترانه را دریافت کنید و با گوش دادن مداوم، مهارت شنیداری خود را تقویت کنید:

متن آهنگ با ترجمه فارسی

برای یادگیری عمیق‌تر، پیشنهاد می‌کنیم ابتدا بدون نگاه کردن به ترجمه، متن فرانسوی را یکبار مرور کنید تا قدرت درک مستقیم خود را بسنجید:

متن آهنگ	ترجمه فارسی
Ne me quitte pas	ترکم نکن
Il faut oublier	باید فراموش کرد
Tout peut s'oublier	همه چیز می‌تواند فراموش شود
Qui s'enfuit déjà	که از قبل در حال محو شدن است
Oublier le temps	فراموش کردن زمان
Des malentendus	سوءتفاهم‌ها



ترجمه فارسی	متن آهنگ
و زمان از دست رفته	Et le temps perdu
برای فهمیدن اینکه چگونه	À savoir comment
فراموش کردن آن ساعت‌هایی	Oublier ces heures
که گاهی می‌کشتند	Qui tuaient parfois
با ضربات چراها (با پرسش‌های مداوم)	À coups de pourquoi
قلب خوشبختی را	Le cœur du bonheur
ترکم نکن	Ne me quitte pas
ترکم نکن	Ne me quitte pas
ترکم نکن	Ne me quitte pas
ترکم نکن	Ne me quitte pas
من، به تو تقدیم خواهم کرد	Moi, je t'offrirai
مرواریدهایی از باران	Des perles de pluie
آمده از کشورهای	Venues de pays
که در آن‌ها باران نمی‌بارد	Où il ne pleut pas
زمین را خواهم گند	Je creuserai la terre
تا پس از مرگم	Jusqu'après ma mort
تا بدن تو را بپوشانم	Pour couvrir ton corps
از طلا و از نور	D'or et de lumière
سرزمینی خواهم ساخت	Je ferai un domaine
که در آن عشق پادشاه خواهد بود	Où l'amour sera roi
که در آن عشق قانون خواهد بود	Où l'amour sera loi
که در آن تو ملکه خواهی بود	Où tu seras reine
ترکم نکن	Ne me quitte pas
ترکم نکن	Ne me quitte pas
ترکم نکن	Ne me quitte pas
ترکم نکن	Ne me quitte pas
ترکم نکن	Ne me quitte pas
برایت ابداع خواهم کرد	Je t'inventerai



ترجمه فارسی	متن آهنگ
کلماتی دیوانه‌وار	Des mots insensés
که تو خواهی فهمید	Que tu comprendras
با تو صحبت خواهم کرد	Je te parlerai
از آن عاشقانی	De ces amants-là
که دو بار دیدند	Qui ont vu deux fois
قلب‌هایشان شعله‌ور شد	Leurs cœurs s'embraser
برایت تعریف خواهم کرد	Je te raconterai
داستان آن پادشاه را	L'histoire de ce roi
که مُرد به خاطر اینکه نتوانست	Mort de n'avoir pas
با تو ملاقات کند	Pu te rencontrer
ترکم نکن	Ne me quitte pas
ترکم نکن	Ne me quitte pas
ترکم نکن	Ne me quitte pas
ترکم نکن	Ne me quitte pas
ما اغلب دیده‌ایم	On a vu souvent
که آتش دوباره زبانه می‌کشد	Rejaillir le feu
از آتشفشان خاموش	De l'ancien volcan
که فکر می‌کردیم خیلی پیر است	Qu'on croyait trop vieux
به نظر می‌رسد، وجود دارند	Il est, paraît-il
سرزمین‌های سوخته‌ای	Des terres brûlées
که گندم بیشتری می‌دهند	Donnant plus de blé
نسبت به بهترین آوریل (بهار)	Qu'un meilleur avril
و وقتی شب فرا می‌رسد	Et quand vient le soir
برای اینکه آسمانی شعله‌ور شود	Pour qu'un ciel flamboie
سرخ و سیاه	Le rouge et le noir
آیا با هم در نمی‌آمیزند ؟	Ne s'épousent-ils pas ?
ترکم نکن	Ne me quitte pas
ترکم نکن	Ne me quitte pas



ترجمه فارسی	متن آهنگ
ترکم نکن	Ne me quitte pas
ترکم نکن	Ne me quitte pas
ترکم نکن	Ne me quitte pas
دیگر گریه نخواهم کرد	Je ne vais plus pleurer
دیگر صحبت نخواهم کرد	Je ne vais plus parler
آنجا پنهان خواهم شد	Je me cacherais là
تا نگاهت کنم	À te regarder
که می‌رقصی و لبخند می‌زنی	Danser et sourire
و تا به تو گوش دهم	Et à t'écouter
که می‌خوانی و سپس می‌خندی	Chanter et puis rire
بگذار تبدیل شوم به	Laisse-moi devenir
سایه سایه‌ات	L'ombre de ton ombre
سایه دستت	L'ombre de ta main
سایه سگت	L'ombre de ton chien
اما	Mais
ترکم نکن	Ne me quitte pas
ترکم نکن	Ne me quitte pas
ترکم نکن	Ne me quitte pas
ترکم نکن	Ne me quitte pas

کلمات کلیدی

در اینجا 4 کلمه و اصطلاح کاربردی از این آهنگ را انتخاب کرده‌ایم. یادگیری این کلمات به همراه حرف تعریف، به شما کمک می‌کند تا خیلی سریع‌تر از آن‌ها در مکالمات روزمره استفاده کنید.

ترجمه فارسی	فرانسوی
باران	la pluie
نور / روشنایی	la lumière



ترجمه فارسی	فرانسوی
سایه	l'ombre
پادشاه	le roi

اصطلاح کاربردی

این اصطلاح فرانسوی را یاد بگیرید تا طبیعی‌تر و شبیه به نیتیوها صحبت کنید:

Couvrir quelqu'un d'or

به معنای «کسی را غرق در طلا کردن» (کاربرد برای زمانی که می‌خواهید به کسی بی‌نهایت ثروت، عشق یا هدیه ارزشمند بدهید)

مثال:

Si tu restes avec moi, je te couvrirai d'or.

ترجمه فارسی:

اگر با من بمانی، تو را غرق در طلا خواهم کرد.

نکته گرامری

در این آهنگ، به طور گسترده با زمان **Futur Simple** (آینده ساده) آشنا می‌شویم. ژاک برل برای بیان وعده‌ها و کارهایی که در آینده انجام خواهد داد از افعالی مانند je t'offrirai (تقدیم خواهم کرد)، je creuserai (خواهم گند) و je ferai (خواهم ساخت) استفاده می‌کند. یادگیری این زمان برای بیان اتفاقات آینده و همچنین دادن قول و وعده بسیار ضروری است.

ویدیو: تحلیل و آموزش آهنگ



فایل صوتی: نکات آموزشی و تلفظ

منابع پیشنهادی گیشه

- [آهنگ فرانسوی - شماره 12: Rose en Vie La - زندگی به رنگ صورتی - اثر ادیت پیاپ Édith Piaf](#)
- [ثبت نام کلاس آنلاین فرانسه](#)
- [پکیج ویدیویی آموزش زبان فرانسه صفر تا صد](#)



درباره آموزشگاه آنلاین زبان فرانسه گیشه

021-28424132	تلفن آموزشگاه:
0922-393-5595	پشتیبانی (بله، تلگرام، واتس‌آپ):
Guichetlearnfrench.com	وبسایت:
@Learn_french_online	کانال تلگرام:
@Learn_french_online	کانال بله:
@Guichetlearnfrench	یوتیوب:
@Learn_french_online	آپارات:



گیشه ؛ آموزشگاه تخصصی زبان فرانسه

www.guichetlearnfrench.com